**Dr hab. Ewa Kujawska-Lis, prof. UWM**

**Wybrane opublikowane przekłady prac badawczych i tekstów naukowych**

**MEDYCYNA**

**2009–2013 – redaktor językowy Polish Annals of Medicine (ISBN 978-83-61602-73-6)**

**2009, vol. 16(1)** – tłumaczenie streszczeń artykułów na język angielski

**2010, vol. 17(1)**

Tłumaczenie artykułów na język angielski

1. Halina Protasiewicz-Fałdowska, Teresa Wiśniewska, Katarzyna Zaborowska-Sapeta, Ireneusz M. Kowalski,Wojciech Kiebzak, *The influence of specialist kinesitherapy on the spinal function after fenestration surgeries*, s. 36-43.
2. Katarzyna Zabrowska-Sapeta, Ireneusz M. Kowalski, Halina Protasiewicz-Fałdowska, Olga Wolska, *Evaluation of the effectiveness of Chêneau brace treatment for idiopathic scoliosis – own observations*, s. 44-53.
3. Klaudia Maruszak, Elżbieta Węgrzyn, Marian Sulik, Grażyna Poniatowska-Broniek, Błażej Szóstak, *Diagnostic problems of cytomegalovirus infections in premature newborns*, s. 63-70.
4. Grażyna Poniatowska-Broniek, Magdalena Sikorska, Marian Sulik, Sergiusz Nawrocki, Klaudia Maruszak, Karolina Gizelbach-Żochowska, *Diagnostic difficulties in recognizing B-cell lymphomas in mediastinal tumors – three case studies*, s. 71-83.
5. Aleksandras Kriščiūnas, Ireneusz M. Kowalski, *Ensuring rehabilitation and a full value life to patients with chronic non-infectious diseases*, s. 112-122.
6. Zbigniew Purpurowicz, *Treatment procedures for urolithiasis*, s. 123-128.
7. Izabela Sebastyańska-Targowska, Jadwiga Snarska, *Psychological aspects of post-operative hospital infections*, s. 129-135.
8. Leszek Frąckowiak, Kamil Frąckowiak,*Problems of qualifications of health benefits provided by medicine doctors and a patient’s consent to treatment*, s. 149-157.

Korekta artykułów w języku angielskim

1. Erika Skrodenienė, Dalia Marčiulionytė, Žilvinas Padaiga, Edita Jašinskienė, Vaiva Sadauskaitė-Kuehne, Carani B. Sanjeevi, Astra Vitkauskiene, Johnny Ludvigsson, *Associations between HLA class II haplotypes, environmental factors and type 1 diabetes mellitus in Lithuanian children with type 1 diabetes and controls*, s. 7-15.
2. Anna Tankiewicz-Kwedlo, Dariusz Pawlak, Tomasz Domaniewski, Włodzimierz Buczko, *Erythropoietin increases Epo and EpoR expression in DLD-1 cells*, s. 16-24.
3. Rugile Ivanauskiene, Žilvinas Padaiga, Giedrius Vanagas, Elona Juozaityte, *Indirect costs of breast cancer in Lithuania in 2008*, s. 25-35.
4. Sangitama M. Huebner, *Demonstration of a positive effect of emotional expression on blood coagulation is possible with dark field microscopy*, s. 54-62.
5. Marian Sulik, Magdalena Misiukiewicz-Poć, Grażyna Poniatowska-Broniek, Zygmunt Kozielec, Karolina Gizelbach-Żochowska, *Diagnostic difficulties in ALK+ anaplastc large T-cell lymphoma in children*, s. 84-90.
6. Katarzyna Kozielec, Zygmunt Kozielec, Tomasz Arłukowicz, Marian Sulik, *Histiocytic sarcoma imitating tumor of the pancreatic tail – a case study*, s. 91-100.
7. Arie Burstin, Riki Brown, *Virtual environments for real treatments*, s. 101-111.
8. Elżbieta Izabela Szczepankiewicz, *Internal audit as a management improvement tool in the healthcare sector units*, s. 136-148.

**2011, vol. 18(1)**

Tłumaczenie artykułów na język angielski

1. Agnieszka M. Mączka, Ireneusz M. Kowalski, Dariusz Onichimowski, *Pulmonary rehabilitation within intensive care units exemplified by traffic collisions casualties*, s. 66-75.
2. Wojciech Hagner, Dorota Bąk, Magdalena Hagner-Derengowska, *Changes in body posture in children between the 10th and 13th years of age*, s. 76-81.
3. Tomasz Siwek, Łukasz Grabarczyk, Wojciech Kloc, Beata Szopa,Ewa Iżycka-Świeszewska, Beata Zwiernik, Zbigniew Cebulski, Jacek Zwiernik, *Epidermoid cyst of the craniovertebral junction – a case report*, s. 96-102.
4. Jacek Zwiernik, Beata Zwiernik, Zbigniew Cebulski, Tomasz Siwek, *New symptoms in a patient with diagnosed porphyria – untypical clinical course or another disease? Extended differential diagnosis of multiple sclerosis*, s. 103-109.
5. Beata Zwiernik, Jacek Zwiernik, Zbigniew Cebulski, Tomasz Siwek, *Paraneoplastic limbic encephalitis – acase report*, s. 110-117.
6. Marta Komarowska, Jadwiga Snarska,Piotr Troska, Rafał Suszkiewicz, *Recurrent residual choledocholithiasis after cholecystectomy – endoscopic exploration of bile ducts performed 6 times*, s. 118-124.
7. **Maciej Biernacki, Michał Tenderenda, Rafał Suszkiewicz, Jadwiga Snarska, *Intestinal obstruction caused by synchronous colorectal cancer and hepatic flexure – a case report*,** s. **125-130.**
8. Ryszard Targoński, Janusz Sadowski, *Unexpected positive effect of fresh frozen plasma on standard anticoagulation treatment in the case of pulmonary embolism accompanied by sepsis – a case report*, s. 131-138.
9. Leszek Frąckowiak, Danuta Shafie, *Lipoleiomyoma of the uterus – a case report*, s. 139-145.
10. Anna Kossakowska-Krajewska, Selected bacterial zoonoses in medical practice, s. 146-155.
11. Alicja Kowalska, Piotr Kowalski, Miguel Ángel Torres, *Chagas disease – American trypanosomiasis*, s. 156-167.
12. Grzegorz Zwierzchowski, Jan Miciński, Elżbieta Górecka-Ordon, Paweł Goławski, *Is food allergy a civilization-related disease?*, s. 168-176.
13. Jolanta Olszewska, *Rehabilitation for chronic obstructive pulmonary disease patients*, s. 177-187.
14. Roman Lewandowski, *Financing of therapeutic rehabilitation in the context of other non-invasive medical treatment specialties*, s. 188-201.
15. Zenobiusz Michał Bednarski, *Władysław Franciszek Andrzej Szczepański – historian of pharmacy and medicine*, s. 202-205.

Korekta artykułów w języku angielskim

1. Tatsiana Zhukava, *Studying the level of anxiety and depression in patients with chronic somatic pathologies*, s. 7-11.
2. Marian Sulik, Klaudia Maruszak, Joanna Puchalska, Magdalena Misiukiewicz-Poć, *Expression of Ki-67 as a proliferation marker in prostate cancer*, s. 12-19.
3. Dariusz Nowak, Hanna Kozłowska, Anna Żurada, Jerzy Gielecki, *The development of the aorta in prenatal human life*, s. 20-30.
4. Dariusz Nowak, Hanna Kozłowska, Anna Żurada, Jerzy Gielecki, *The development of the pulmonary trunk and the pulmonary arteries in the human fetus*, s. 31-41.
5. Dariusz Nowak, Hanna Kozłowska, Anna Żurada, Jerzy Gielecki, *The development of the aortic isthmus in human fetal life*, s. 42-51.
6. Ryszard Targoński, Piotr Cygański, Grażyna Kuciel-Lisiska, Marek Drozdowski, Małgorzata Kaleczyc, Janusz Sadowski, *Perioperative disorders of coagulation and fibrinolysis in patients subjected to colorectal cancer resection*, s. 52-65.
7. Grzegorz Lemiesz, Elżbieta Lemiesz, Mariusz Wołosewicz, Jacek Aptowicz, Cezary Kuczkowski, *The effectiveness of rehabilitation procedure after the reconstruction of the anterior cruciate ligament according to the Norwegian protocol*, s. 82-95.

**2012, vol. 19(1)**

Tłumaczenie artykułów na język angielski

1. Teresa Wiśniewska, Halina Protasiewicz-Fałdowska, Małgorzata Pliszka, *The effect of comprehensive rehabilitation on correcting muscle imbalance in rural children from the Warmia and Mazury region*, s. 27-31.
2. Justyna Karwacińska, Wojciech Kiebzak,Beata Stepanek-Finda, Ireneusz M. Kowalski, Halina Protasiewicz-Fałdowska, Robert Trybulski, Małgorzata Starczyńska, *Effectiveness of Kinesio Taping on hypertrophic scars, keloids and scar contractures*, s. 50-57.
3. Joanna Białkowska, Mariusz Sowa, Wojciech Maksymowicz, *Exploration of assistance and rehabilitation possibilities for neurosurgical patients with late complications after craniocerebral injuries based on one patient case*, s. 58-62.
4. Dariusz Onichimowski, Artur Korecki, Lidia Glinka, Paweł Sieniuta, Ewa Mayzner-Zawadzka, Rakesh Jalali,*Prophylactic use of NovoSeven in surgical procedures in a patient with coagulation disorders in the course of abdominal actinomycosis*, s. 63-66.
5. Rakesh Jalali, Aleksandra Wińska-Tereszkiewicz, Krzysztof Nosek, Joanna Manta, Małgorzata Ciszewska, Bogdan Stusio, Andrzej Zawadzki, Dariusz Onichimowski,*Treatment of a 41-year old female patient bitten by a viper conducted at the emergency department – a case report*, s. 67-71.

Korekta artykułów w języku angielskim

1. Hans-Rudolf Weiss, Mario Werkman, *Rate of surgery in patients treated with a Chêneau light brace using the SRS inclusion criteria*, s. 1-8.
2. Dmitriy Pinchuk, Maria Vasserman, Konstantin Sirbiladze, Olga Pinchuk, *Changes of electrophysiological parameters and neuropsychological characteristics in children with psychic development disorders after transcranial direct current stimulation (tDCS)*, s. 9-14.
3. Jolanta Krukowska, Adam Łukasiak, Jan Czernicki, *Impact of magnetostimulation on nerve and muscle electrical excitability in people with increased muscle tone*, s. 15-20.
4. Robert Podstawski, Krystyna A. Skibniewska, Agnieszka Mroczkowska, *Relationships between lifestyle and motor fitness in early-school children*, s. 21-26.
5. Tomasz Adamczewski, Adrianna Grabowska, Jolanta Kujawa, *Is there any coexistence of sacroiliac joints dysfunction with dysfunctions of the occipito-atlanto-axial complex? – Part I: The sensorimotor function*, s. 32-37.
6. Tomasz Adamczewski, Adrianna Grabowska, Jolanta Kujawa, *Is there any coexistence of sacroiliac joints dysfunction with dysfunctions of the occipito-atlanto-axial complex? – Part II: The biomechanical aspect*, s. 38-42.
7. Dorota Mystkowska, Anna Tutas,Katarzyna Jezierska-Woźniak, Anita Mikołajczyk, Barbara Bobek-Billewicz, Marek Jurkowski, *Usefulness of clinical magnetic resonance scanners for imaging experimental changes in laboratory rodents’ central nervous system*, s. 43-49.
8. Hans-Rudolf Weiss, *Intervention studies on scoliosis – Review of the reviews*, s. 72-83.
9. Bartosz Ruta, Aneta Otocka-Kmiecik, Dariusz Nowak, Jolanta Kujawa, *Antiatherosclerotic effect of exercise on the antioxidant properties of paraoxonase – A preliminary examination*, s. 84-88.

**2012, vol. 19(2)**

Tłumaczenie artykułów na język angielski

1. Marcela Koc-Gąska, Krystyna Przybyłek, *Oral health status in 12-year old children in the Warmia and Mazury region*, s. 113-116.
2. Antoni Dutkiewicz, Piotr Malinowski, *Aortobifemoral prosthesis infection*, s. 129-133.
3. Anna Kossakowska-Krajewska, *Selected viral zoonoses in medical practice*, s. 143-147.

Korekta artykułów w języku angielskim

1. Tatyana Avaliani, Tatyana Khaymina, Mihail Dudin, Dimitry Pinchuk,*Features of neurohumoral regulation in flat back posture and initial stage scoliosis*, s. 89-93.
2. Tatsiana Zhukava, Irina Shot,*Psychological features and emotional frustrations of chronic obstructive pulmonary diseases and asthma patients*, s. 94-97.
3. Venta Donec, Lina Varžaitytė, Aleksandras Kriščiūnas, *The effect of Kinesio Taping on maximal grip force and key pinch force*, s. 98-105.
4. Joanna Sobiecka, Ryszard Plinta, Wojciech Gawroński, Katarzyna Drobniewicz, Jadwiga Kłodecka-Różalska, Katarzyna Cichoń, *Medical care during preparations for Paralympics in Beijing 2008 (athletes’ opinions)*, s. 106-112.
5. Agnieszka Adamska, Marcin Przegaliński, Irena Rutkowska, Agnieszka Nikołajuk, Monika Karczewska-Kupczewska, Maria Górska, Marek Strączkowski,*Relationship between regular aerobic physical exercise and glucose and lipid oxidation in obese subjects – A preliminary report*, s. 117-121.
6. Magdalena Misiukiewicz-Poć, Grażyna Poniatowska-Broniek, Karolina Gizelbach-Żochowska, Anna Rozicka, Dariusz Marcińczyk, Klaudia Maruszak, Marian Sulik, *Isolated primary myeloid sarcoma of small intestine – A case report and review of the literature*, s. 122-128.
7. Paweł Sowa, Joanna Rutkowska-Talipska, Urszula Sulkowska, Krzysztof Rutkowski, Ryszard Rutkowski, *Ionising and non-ionising electromagnetic radiation in modern medicine*, s. 134-138.
8. Paweł Sowa, Joanna Rutkowska-Talipska, Urszula Sulkowska Krzysztof Rutkowski, Ryszard Rutkowski, *Electromagnetic radiation in modern medicine: Physical and biophysical properties*, s. 134-138.
9. Aneta Drozdowska, Piotr Drozdowski, Zbigniew Szczepanowski, Mateusz Zachara, Paweł Rams, Konstanty Ślusarczyk, *Physician facing ethical issues of biomedical experiments*, s. 148-152.
10. Aneta Drozdowska, Piotr Drozdowski, Zbigniew Szczepanowski, Mateusz Zachara, Paweł Rams, Konstanty Ślusarczyk, *Ethical aspects of biomedical research in the context of progress in medicine*, s. 153-157.
11. Anna Binkiewicz-Glińska, Stanisław Bakuła, Małgorzata Kusia-Kaczmarek, Ireneusz M. Kowalski, Katarzyna Zaborowska-Sapeta, Halina Protasiewicz-Fałdowska, Juozas Raistenskis, Waldemar Grzegorzewski, Jan Miciński, Magdalena Białkowska, *Obesity prevention in children and adolescents – Current recommendations*, s. 158-162.
12. Ilona Kwiecień-Czerwieniec, Marta Woldańska-Okońska, *Magnetoledtherapy in comprehensive pediatric rehabilitation*, s. 163-169.
13. Jan Miciński, Grzegorz Zwierzchowski, Ireneusz M. Kowalski, Józef Szarek, Bogusław Pierożyński, Juozas Raistenskis, *The effects of bovine milk fat on human health*, s. 170-175.

**2013, vol. 20(1)**

Tłumaczenie artykułów na język angielski

1. Robert Podstawski, Leszek Gromadziński, Renata Gizińska, Krystyna Skibniewska, *Health-oriented attitudes and opinions of 1st year students at the University of Warmia and Mazury in Olsztyn on the prophylaxis of health hazards (2005/2006)*, s. 25-29.

Korekta artykułów w języku angielskim

1. Leonard Joseph, Katijahbe Mohd Ali, Ayiesah R, Saravanan Rajadurai, Vikram Mohan, Maria Justine, Hanif Farhan Mohd Rasdi, *Fear of needles does not influence pain tolerance and sympathetic responses among patients during a therapeutic needling*, s. 1-7.
2. Marta Makara-Śtudzińska, Karolina Kryś-Noszczyk, Małgorzata Starczyńska, Aleksander Sieroń, Zbigniew Śliwiński, *Types of physical activity during pregnancy*, s. 19-24.
3. Ryszard Farbiszewski, Robert Kranc, *Olfactory receptors and the mechanism of odor perception*, s. 51-55.
4. Marcela Koc-Gąska, *Diagnostic pitfalls of tobacco smoking: The effect of nicotine addiction on the oral cavity – Literature review*,s. 56-61.
5. Dorota Mystkowska, Anna Tutas,Katarzyna Jezierska-Woźniak, Anita Mikołajczyk, Barbara Bobek-Billewicz, Marek Jurkowski, *High resolution small animals magnetic resonance scanners as a tool for laboratory rodents central nervous system imaging*, s. 62-48.

**Pozostałe tłumaczenia medyczne**

Tłumaczenie na język angielski skryptu *Introduction to Internal Medicine*, Olsztyn, Wydawnictwo UWM(w druku)

Artykuły:

1. Beata Januszko-Giergielewicz, Monika Kubiak, Leszek Gromadziński, Piotr Przelaskowski, Norbert Kwella, Tomasz Stompór, Emilia Paszkowska, *Renal artery thrombosis and renal infarction – diagnostic difficulties: case reports*, w: *Clinical and Experimental Nephrology* (złożony do recenzji).
2. Leszek Gromadziński, Ryszard Targoński, Beata Januszko-Giergielewicz, Michał Ciurzyński, Piotr Pruszczyk,*The influence of acute pulmonary embolism on early and delayed prognosis for patients with chronic heart failure*, w: *Cardiology Journal* 2012; 19(6): 625-631 (10 pkt, 1,147 IF).
3. Leszek Gromadziński, Ryszard Targoński, Piotr Pruszczyk, *Assessment of right and left ventricular diastolic functions with tissue Doppler echocardiography in patients with acute pulmonary embolism*, w: *Advances in Clinical and Experimental Medicine* 2013 (złożony do recenzji) (15 pkt, 0,293 IF).
4. Leszek Gromadziński, Beata Januszko-Giergielewicz, Piotr Pruszczyk,*Hypocalcemia is related to left ventricular diastolic dysfunction in patients with chronic kidney disease*, w: *Journal of Cardiology* 2013; doi: 10.1016/j.jjcc.2013.08.003 (20 pkt, 2,298 IF).
5. Leszek Gromadziński, *Usefulness of mitral annulus motion for the assessment of left ventricular diastolic function in patients with chronic kidney disease*, w: *Journal of* *Cardiovascular Medicine* 2013 (złożony do recenzji) (15 pkt, 2,657 IF).
6. Leszek Gromadziński, Beata Januszko-Giergielewicz, Monika Kubiak, Piotr Pruszczyk, *Patient with purulent pericarditis – a case doomed to fail?* w: *Kardiologia Polska* 2013; 71(2): 176-178 (15 pkt, 0,536 IF).
7. Leszek Gromadziński, Piotr Żelazny, Piotr Pruszczyk, *Right atrial rupture following a blow with a wooden block in the sternal region*, w: *Kardiologia Polska* 2014 (w druku) (15 pkt, 0,536 IF).
8. Leszek Gromadziński, Beata Januszko-Giergielewicz, Anna Lipińska, Piotr Pruszczyk, *Effect of type 2 diabetes on the left ventricular diastolic dysfunction in patients with chronic kidney disease*, w: *Advances in Medical Sciences* (złożony do recenzji) (15 pkt, 0,796 IF).
9. Zbigniew Purpurowicz, Marek Sosnowski, *Endoscopic holmium laser treatment for ureterolithiasis*, w: *Central European Journal of Urology*, vol. 65, No 1,2012, s. 24-27.
10. Zbigniew Purpurowicz, Adrianna Opalska, Damian Wojno, *Primary testicular lymphoma*, w: *Polish Annals of Medicine* (złożony do recenzji).

Liczne streszczenia artykułów dla różnych Autorów

**NAUKI O PRAWIE**

Tłumaczenie artykułów na język angielski

1. Paweł Polaczuk, *Economic Reason and Common Sense*, w: *Materiały: XIIth International Conference on Human Rights* – „Communication as a Measure of Protection and Limitation of Human Rights. Information in Relation to Human Rights“, Bratislava, June 1-2, 2012 (w druku).
2. Paweł Polaczuk, *Some Remarks on Reflective Equilibrium as Set forth in John Rawls’s A Theory of Justice*, w: *Human Rights, Spiritual Values and Global Economy,* ed. Bronisław Sitek, Jakub J. Szczerbowski, Aleksander Bauknecht, Gaetamo Dammacco, ECKO House Publishing,South Jordan UT, USA 2011, 36-49.
3. Paweł Polaczuk, *Socrates in Hannah Arendt’s Reflections on Civil Disobedience*, w: *Acta* *Iuridica Olomucensia*, vol. 6, No 1, 2011, s. 83-97.

Liczne streszczenia artykułów dla różnych Autorów

**NAUKI HUMANISTYCZNE**

Tłumaczenie rozdziałów w monografii *Państwo – naród – tożsamość w dyskursach kulturowych Kanady*, red. M. Buchholz, E. Sojka, Kraków 2010, Universitas:

1. Smaro Kamboureli, „Diaspora i nowoczesność: etos postetniczny w *Dzieciach konkubiny* Denise Chong”, s. 121-142.
2. Valerie Legge, „*Forpoczta Imperium*: bohaterowie graniczni i uciekinierzy-wizjonerzy” (drugi tłumacz D. Guttfeld), s. 210-227.
3. Patricia Smart, „(Nie?)zgodność kategorii płci kulturowej i narodu w literaturze feministycznej Kanady anglojęzycznej i Dubecu” (drugi tłumacz M. Linke), s. 257-267.
4. Gerald Lynch, „Jedno a wiele: kanadyjskie cykle opowiadań”, s. 387-403.
5. Anne Nothof, “Kreowanie wizji narodu: konieczność stworzenia dramatu kanadyjskiego” (drugi tłumacz M. Linke), s. 428-436.

Liczne streszczenia artykułów dla różnych Autorów

**NAUKI EKONOMICZNE**

Tłumaczenie artykułów na język angielski

1. Andrzej Sołoma, *The role of family in human resource management by owners of micro and small sized enterprises in Poland*, w: *Human potential management in a   
   company. Zbornik vedeckych prac*, Matej Bel University, Banska Bystrica 2012, s. 412-419.
2. Andrzej Sołoma, *Investment diversification in relation to company development stage as a risk management method in venture capital / private equity funds*, w: *Management of organization in real and virtual environment: opportunities and challenges IV*, Matej Bel University, Banska Bystrica 2012, s. 1-7.

**NAUKI SPOŁECZNE**

Korekta artykułów w języku angielskim

1. Elżbieta Wesołowska, Andrzej Sołoma, *Deliberative debate as a procedure of citizen education and community building*, w: *Creating Communities: Local, National and Global. Selected papers from the 14th Conference of the Children’s Identity and Citizenship in Europe Academic Network*, red.Peter Cunningham, Nathan Fretwell, CICE, London 2012, s. 340-349.
2. Elżbieta Wesołowska, *Citizen Deliberation on Colliding Worldviews – Empirical Study of the Process*, w: *Political Psychology* (złożony do recenzji).

**NAUKI PEDAGOGICZNE**

Tłumaczenie artykułów na język angielski

1. Marzenna Zaorska, *Education of the Deafblind – Reality of Educational Practice (critical reflections)*, [www.monografie.pl](http://www.monografie.pl/), 2007.
2. Marzenna Zaorska, *Support for the family and child with multiple congenital anomalies in the contemporary reality*, w: *Special pedagogy within theoretical and practical dimension*, red. T. Żółkowska, M. Wlazło, University of Szczecin, Szczecin 2008, s. 89-100.
3. Marzenna Zaorska, *The Home for Deafblind Children in Zagorsk (Sergiev Posad)*, w: *Special pedagogy in researches and scientific analysis*, red. T. Żółkowska, I. Ramik-Mażewska, University of Stettin, Szczecin 2009, s. 47-58.
4. Marzenna Zaorska, *Psychosocial Problems of Adults with Usher Syndrome*, w: *Psychological and Social Problems of People with Disabilities*, red. Z. Janiszewska-Nieścioruk, University of Zielona Góra, Zielona Góra 2009, s. 69-77.
5. Marzenna Zaorska, *Support Provided for Deafblind Children in Russia up to the October Revolution*, w: *Psychological and Social Problems of People with Disabilities*, red. Z. Janiszewska-Nieścioruk, University of Zielona Góra, Zielona Góra 2009, s. 133-143.
6. Marzenna Zaorska, *Sister Emmanuela Jezierska – Forerunner of Deafblind Education in Poland*, w: *Disability – the contextuality of its meaning*, red. T. Żółkowska, L. Konopska, University of Szczecin, Wyd. Print Group 2010, s. 403-412.
7. Marzenna Zaorska, *Health, Socio-educational and Job Status of Adult Totally Blind Adults and Adults with Residual Vision*, w: *Facets of the disability*, red. B. Ostapik, K. Żółkowska, T. Żółkowska, University of Szczecin, Szczecin 2011, s. 93-106.
8. Marzenna Zaorska, *Psychopedagogical Determinants of Special Education and Rehabilitation of Individuals with Coupled Multiple Disabilities*, w: *Polish Psychological Bulletin* 2013.
9. Marzenna Zaorska, *Special Education in the Twenty-Second Century?*, w: *Kultura i Edukacja* (w druku).

Korekta artykułów w języku angielskim

1. Katarzyna Ćwirynkało, Beata Antoszewska, *Parents in the life of a child with a disability,* w: *Facets of the Disability*, red. B. Ostapiuk, K. Żółkowska, T. Żółkowska, University of Szczecin, Szczecin 2011, s. 273-289.
2. Katarzyna Ćwirynkało, Beata Antoszewska, *Students with mild intellectual disabilities about themselves – sexuality, love, identification* (złożony do recenzji).